

19 - L'INQUIETUDE

Ne vous inquiétez pas pour votre vie
De ce que vous mangerez,
Ne vous tracassez pas pour votre corps
De quoi vous le vêtirez.
La vie n'est-ell' pas + qu' la nourriture,
Le corps n'est-il pas plus que le vêt'ment ?
Regardez plutôt les oiseaux du ciel :
Ils ne sèm'ent ni ne moissonnent,
Observez comme les oiseaux du ciel
N'amassent point dans les greniers ;
Et votre Père 'céleste les nourrit !
Ne valez-vous pas plus que les oiseaux ?

Lequel d'entre vous, par son inquiétude,
Peut prolonger un tant soit peu sa vie ?

Se soucier du vêt'ment est inutile.
Observez les lis des près,
Comme ils croiss'nt : ils ne tissent ni ne /
Et pourtant je vous dirai, / filent,
Salomon lui-même, 'dans toute sa gloire,
N'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.
Si Dieu habille ainsi l'herbe des champs,
Qui vit une 'saison ou deux,
Et demain sera coupée, en séchant,
Pour être jetée au feu,
Combien ne fera-t-il alors pour vous,
Gens de peu de confiance et peu de foi !

Ne vous inquiétez pas du lendemain :
Il s'inquiétera tout seul de lui-même.

Ne vous inquiétez pas pour votre vie
De ce que vous mangerez,
Ne vous tracassez pas pour votre corps
De quoi vous le vêtirez.
Ne vous tourmentez pas de tout cela,
Les païens le recherchent sans répit ;
Toutes ces choses, votre Père 'céleste
Sait que vous en avez besoin,
Toutes ces choses, votre Père 'céleste,
Il ne le sait que trop bien ..
Mais cherchez d'abord la justic'de Dieu,
Le reste 'vous sera donné de surcroît.

Ne vous inquiétez pas du lendemain :
A chaque jour suffit sa peine.

**Traduction Œcuménique de la Bible (T.O.B.)
Mt 6.25-34

*Ne vous inquiétez pas pour votre vie
De ce que vous mangerez,
Ni pour votre corps
De quoi vous le vêtirez.
La vie n'est-elle pas plus que la nourriture,
(Et) le corps plus que le vêtement ?
Regardez les oiseaux du ciel :
Ils ne sèment ni ne moissonnent,

Ils n'amassent point dans des greniers ;
Et votre Père céleste les nourrit !
Ne valez-vous pas (beaucoup) plus qu'eux ?*

*(Et) qui d'entre vous peut, par son inquiétude,
Prolonger tant soit peu son existence ?*

*(Et) du vêtement, pourquoi vous inquiéter ?
Observez les lis des champs,
Comme ils croissent : ils ne tissent** ni ne /
Et je vous (le) dis, (**Lc 12.27) / filent,
Salomon lui-même, dans toute sa gloire,
N'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.
Si Dieu habille ainsi l'herbe des champs,
Qui est là aujourd'hui,
Et (qui) demain sera
Jetée au feu,
Ne fera-t-il pas bien plus pour vous,
Gens de peu de foi !*

(verset 34, 1^{ère} partie)

*Ne vous inquiétez (donc) pas pour le lendemain :
Le lendemain s'inquiétera de lui-même.*

*Ne vous inquiétez (donc) pas, (en disant) :
« Qu'allons-nous manger ?
(Qu'allons-nous boire ?)
De quoi allons-nous nous vêtir ? »
Ne vous tourmentez pas (Lc 12.29), tout cela,
Les païens le recherchent sans répit ;
(Il) sait bien, votre Père céleste,
Que vous en avez besoin,
(De) toutes ces choses.*

*Cherchez d'abord (le royaume et) la justice de Dieu,
Et tout cela vous sera donné par surcroît.*

*Ne vous inquiétez (donc) pas pour le lendemain :
(Le lendemain s'inquiétera de lui-même.)
A chaque jour suffit sa peine*